Unq'a Chem

Nimla Chusb'alib' Rafael Landívar
K'otb'al Ixe'al Yolb'al

Cheesan tetz: Jacinto de Paz Pérez
Vejom: Mayra Fong Rodríguez

Unq'a chem

Nimla Chusb'alib' Rafael Landívar
K'otb'al Ixe'al Yolb'al

Tokeb'al / Colección:	Materiales Educativos, No. 159
Tachul/ Serie:	Ixil, No. 13
Isuuchil/ Área:	Estudios Sociales No. 4
B'ooqol tokeb'al/ Director de la colección:	Manuel Salazar Tetzagüic
Cheesan tetz/Autor:	Xhas Ijom/Jacinto de Paz Pérez
Vejonaal / Ilustradora:	Mayra Fong Rodríguez
Nuk'unaal/ Diagramador:	Carlos Rafael Figueroa

© 1999, Universidad Rafael Landívar, Guatemala.

ISUUCHIL U U'UJA'

La kojchit qil toksa'min unq'a tename' kajayil, jank'alchit unq'a xaaole' tu u kunimla tx'ava'ile', jatvatzuleen unq'a oksa'me' uve' nib'anb'ele', texhla'najchittib' uxhchil junun tenam, jank'al o' uve' kumool kuxe'al. Uma'tchan txumb'al tan xekelkuxh sti' asoj va'len kuyolb'al as va'len qoksa'mine' unpajte.

Tixe'al yol as at toksa'm u naje' tuk' u ixoje' uve' la exhlal uxhchil stuk'. Cheel as nik'uchve't el uva' a'kuxh u naje' nitaq'ax xaaon as kamkuxh nitil naj, kamkuxh nitab'l naj; a'kuxh u naje' nitok vatz u'uj, as kamkuxh txumb'al ni teq'o naj, kamkuxh u txumb'ale' nimaa naj.

Kam uve' kattillu naj as kamchajchit kat ilejlu naj nikuxh tal je' stej as kat ib'anve't naj tetz. Jitkuxh cheele' pet na'ytzane' ixe't u txumb'ale' eche' vee'. Ech sti'e' uve' jalpinajve't itxumb'al u naje'; tul niyolon naj as ye'l uva' jikkoj tel u kuyolb'ale' pet yuuel kuxh ve't tuk' u kaxhlan yolb'ale'. Echchankoj ve't u toksa'min naje' tan nikoj ik'uchve'te' uva' kumool naj, pet ye' nitalve'te' uva' kumool uxhchil; ti'kuxh uva' ootzimal ivatz u xaaole' sqa'n as la qexhla, pet a' chit u oksa'me' ye' la k'uchunve'te'.

Echkoj u ixoje' tan nik'uche' unpajte uva' ye'l ixoj nichajpule', jupelkuxh ixoj, ye'l ixoj nikoj tok vatz u'uj, as ye'xh katil nitexkat ixoj, echti'e' uve' texhla'nteltib' ixoj, b'a'ntel viyolon ixoje' as a' kuxh u toksa'm ixoje' la xochon unpajte uva' ab'iste tenam tzaanajkat ixoj.

Cheel nitx'i'ave't u ixoje tok vatz u'uj as q'oon nijalpuve't vitxumb'al ixoje' unpajte as il u toksa'min uxhchile' q'oon ijalpuve't unpajte.

Jank'alchit u toksa'm u ixoje' as cha'machit niq'ab'in, atna'xhve't jununil uxhchil uve' ye' nitokve't taama ti' chem as loq'o'mkuxh nib'anve'te', ti' uva' asoj at puaj.

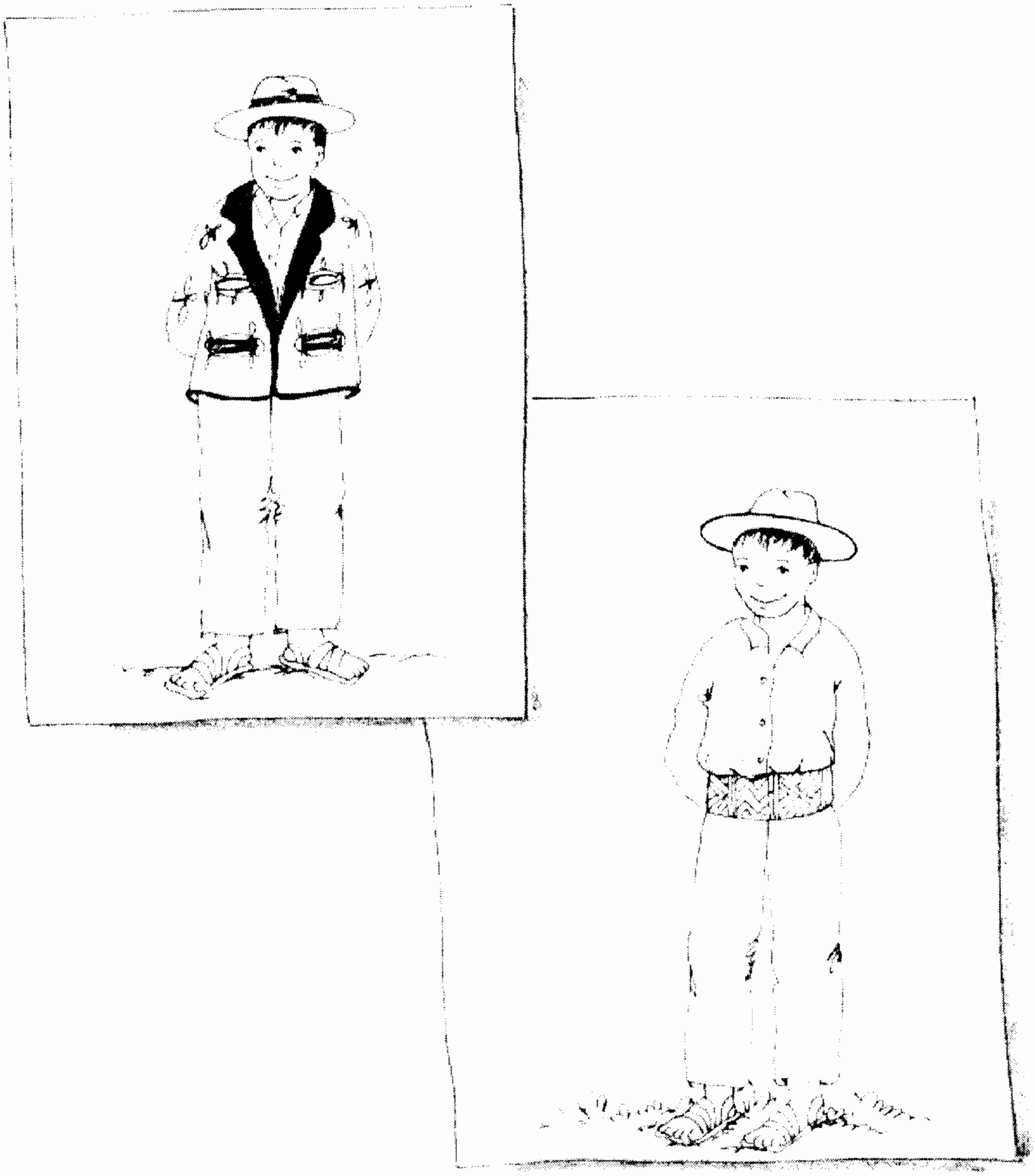
Aalchit b'a'ne' uva' jank'al unq'a talaj ixvaake' as la chuspu chiintxa' ti' u cheme', aq'al uva' ye' la sotz toksa'min uxhchil eche' uve' cheel.

Paxin kuxhqib' tu u kunimla tx'ava'ile', at tenam echen tulaj che'vla vitz, q'uxq'ula vitz, tuk' tu tz'a'la vitz. Xekelkuxh u qoksa'mine' ti' u vitze' uve' jejle'lkat o'.

At oksa'm uve' etzimalchit ta'n unq'a kaxhlan aamae' as at oksa'm uve' ni qoksa o' kumool, jejlukan ta'n mam kuk'uy as texhla'ntib' qele' k'atz joltu xaaol.

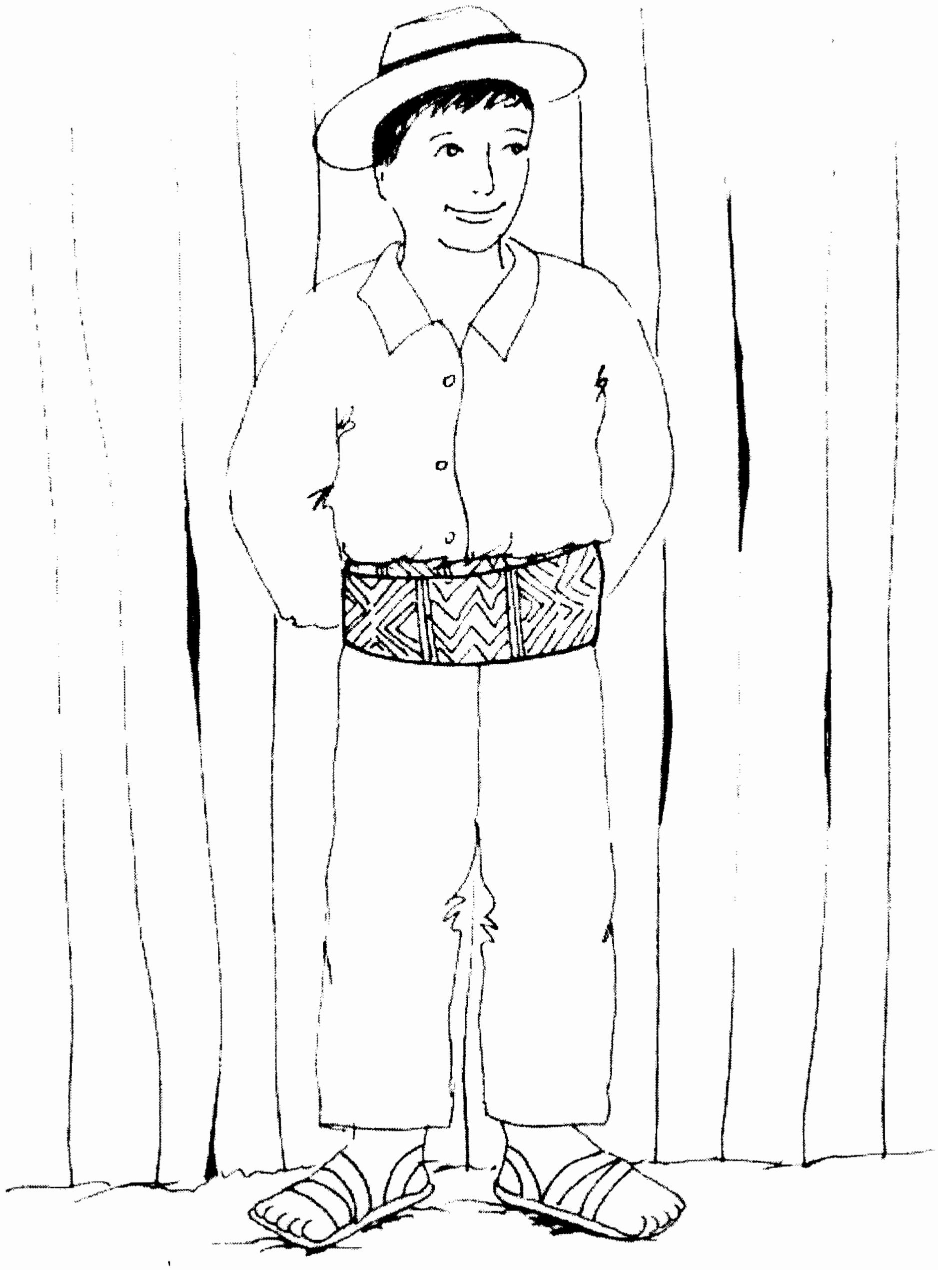
At oksa'm tetz unq'a naje', as at oksa'm tetz unq'a ixoje' unpajte.

Unq'a tename' uve' ma'lkuxh kuyolb'al stuk': Na'b'aj, Tx'avul tuk' K'usal. Tuk'koj uva'uma'lkuxh kuxe'al tuk' chajaaki as vatzulkuxhkoj qoksa'mine', pet jaleltib'.



Unq'a naje' tan ye'xh jank'al jaleltib' u toksa'm chajnaje'. At ixheerka chajnaj uve' xi', as at ixheerka chajnaj unpajte uve' kaj, koton ch'o sti'. Ta'n b'anel ta'n, tan t'unixje' unb'iil vixheerka u tx'avule' tuk' u k'usale', ech koj uve' sukuxo'l Na'b'aj tan jikkuxh ich'ii toj.

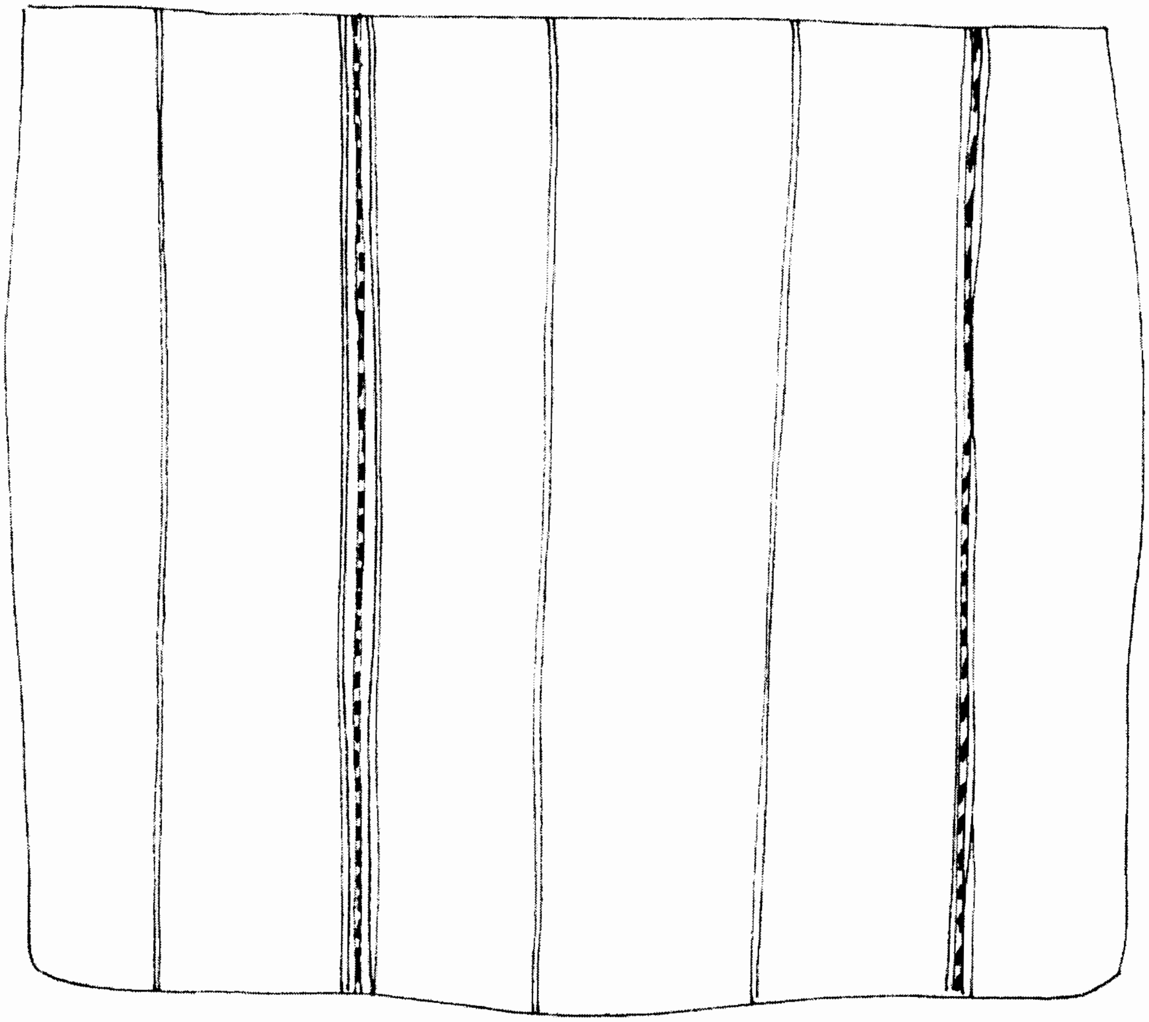
Saj isakurixh chajnaj, at ik'alb'al uxhchil at ivatz, tz'ib' k'alb'al ch'o' sti'; ta'nkuxh vivatze' jaleltib' chaj b'iichuul, tuk' vijee-e'.



U toksa'min u ixoje' as ye'xh jank'al jaleltib' u tx'avule' tuk' u Naab'aje', ech koj u k'usale' tan va'len chit tel cha'ma'; ti'kuxh vixolone' pet echkoj vivatze' tan eelakuxh ivatzin unq'a q'e'na'je'.

O'vatzuleen viq'e'na'j u ixoje' tu Na'b'aj: ka' paq'il, ox paq'il, kolich, saj uve' iqul kuxh ato'ke tuk' u t'ojib'ale'.

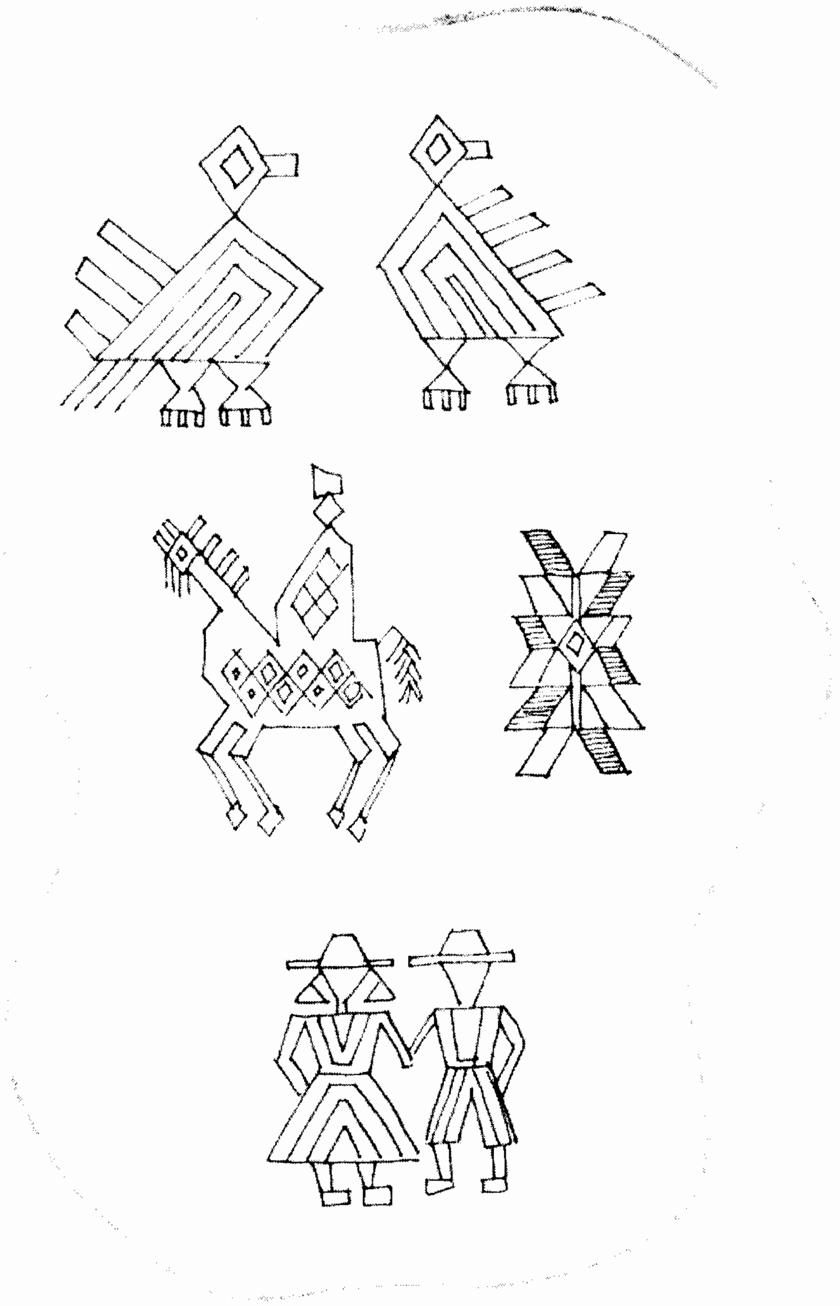
Ka' vatzul u chike': moorka tuk' kaj chik. Xekel kuxh ija'mil ti' u txiie', as xekelkuxh toksa'min uxhchil ti' tatin vime'b'a'le'.



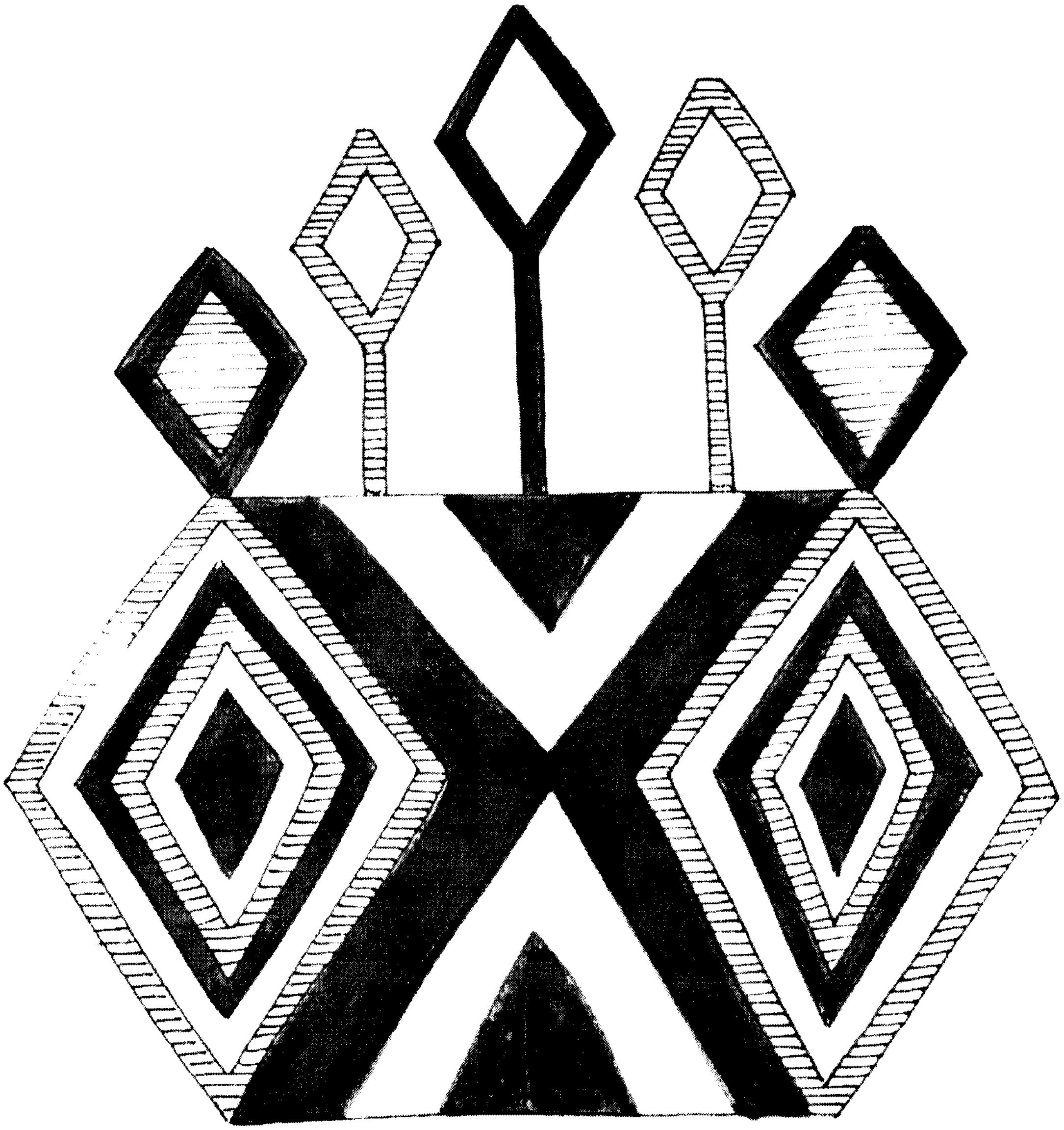
U ixoje' as at isiinta ixoj, ixb'uj, su't, k'alb'al. Ech toksa'min cha'mae' u vi'la uve' nik'uch u vatzib'ale'.

Kajayilchit u oksa'me' uve' chemel nib'an u ixoje'. Ta'nkuxh u chike' nichem u naje'. Kam kuxh vatzib'al nib'an ku' u ixoje' vatz u cheme'.

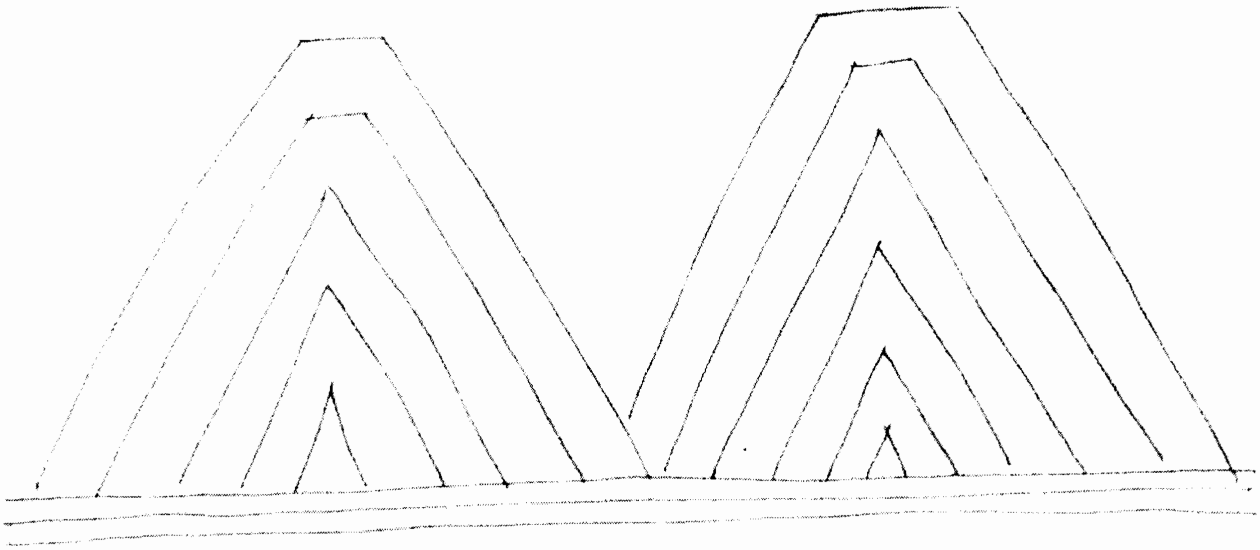
A' unq'a vatzib'ale' u vi'la nib'an ku' unq'a ixoje' vatz u cheme': xu'm, ch'ut, (xich'a'm) txoo, kaay, q'e'lich, xhaalo, ko'm, mu's, sanyoora.



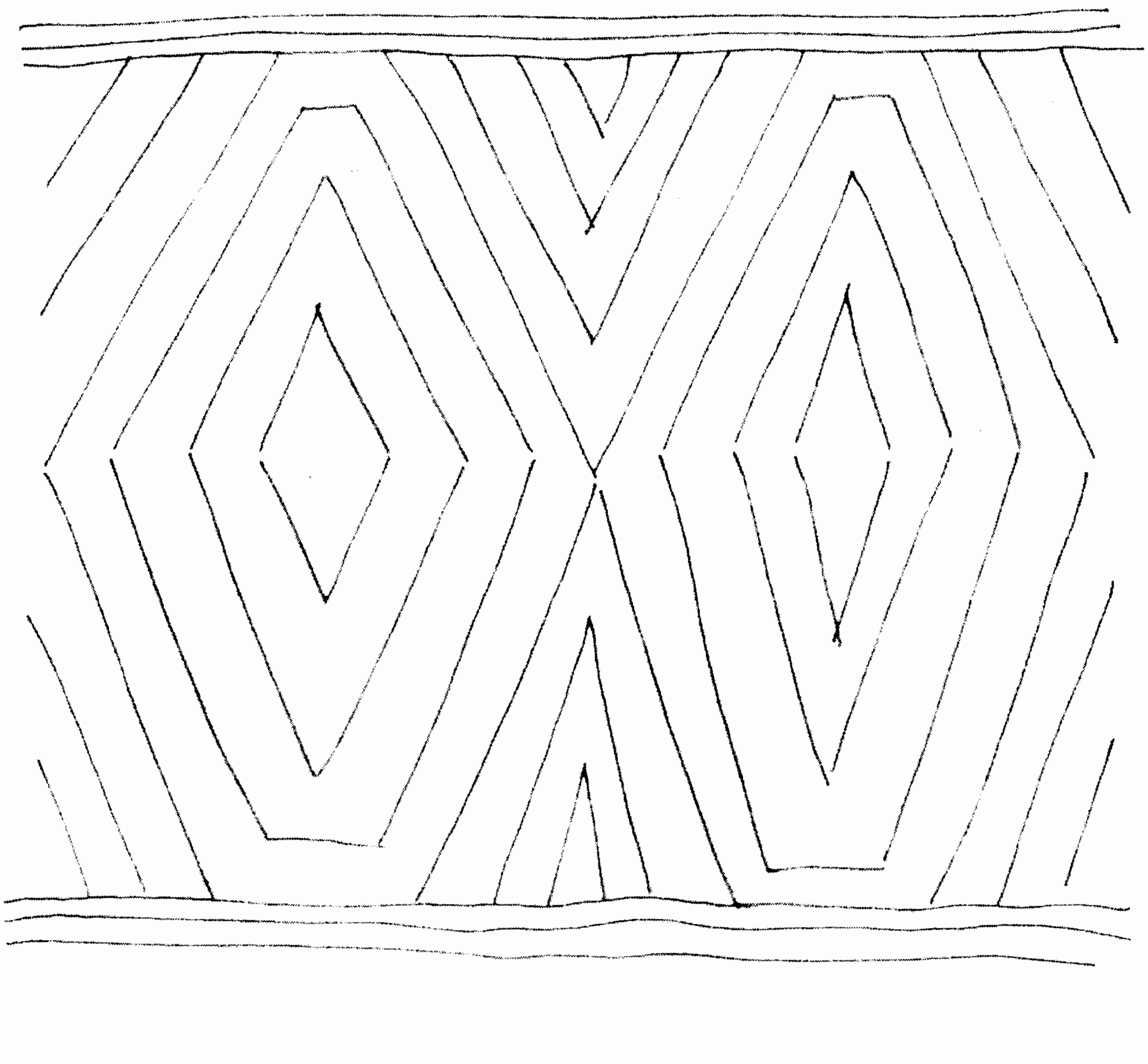
U xu'me as a' isuuchile' ti'· u acha've' tuk' u chi'b'eb'ale' uve' la exhlal, sqia'j, o' xaaol.



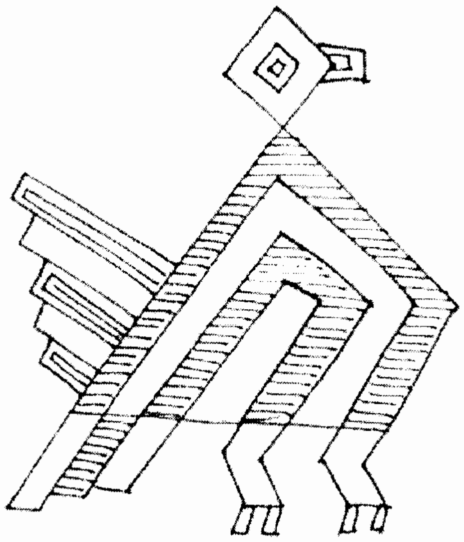
Unq'a vatzib'ale' uve' ch'ut ch'o' sti', as nital unq'a chemtale' as a' isuchile' chi ti' unq'a vitze' uve' sutu'rin tetz u kutx'ava'ile'.

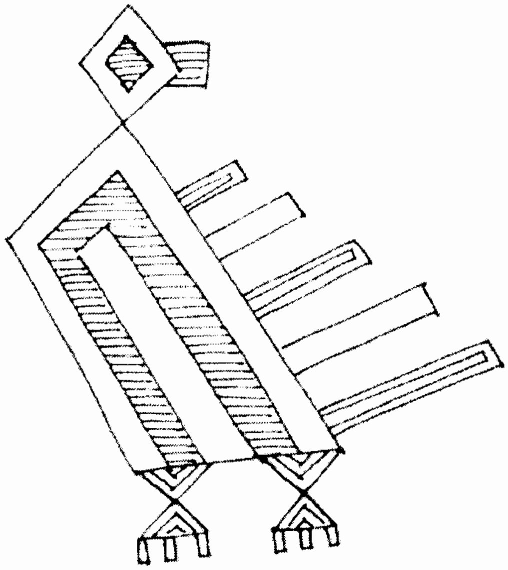


U pa'ch ch'ute', ni tal unq'a nane' as a' texhlale' chi unq'a xo'laj vitze' uve' at tu unq'a kutename'.

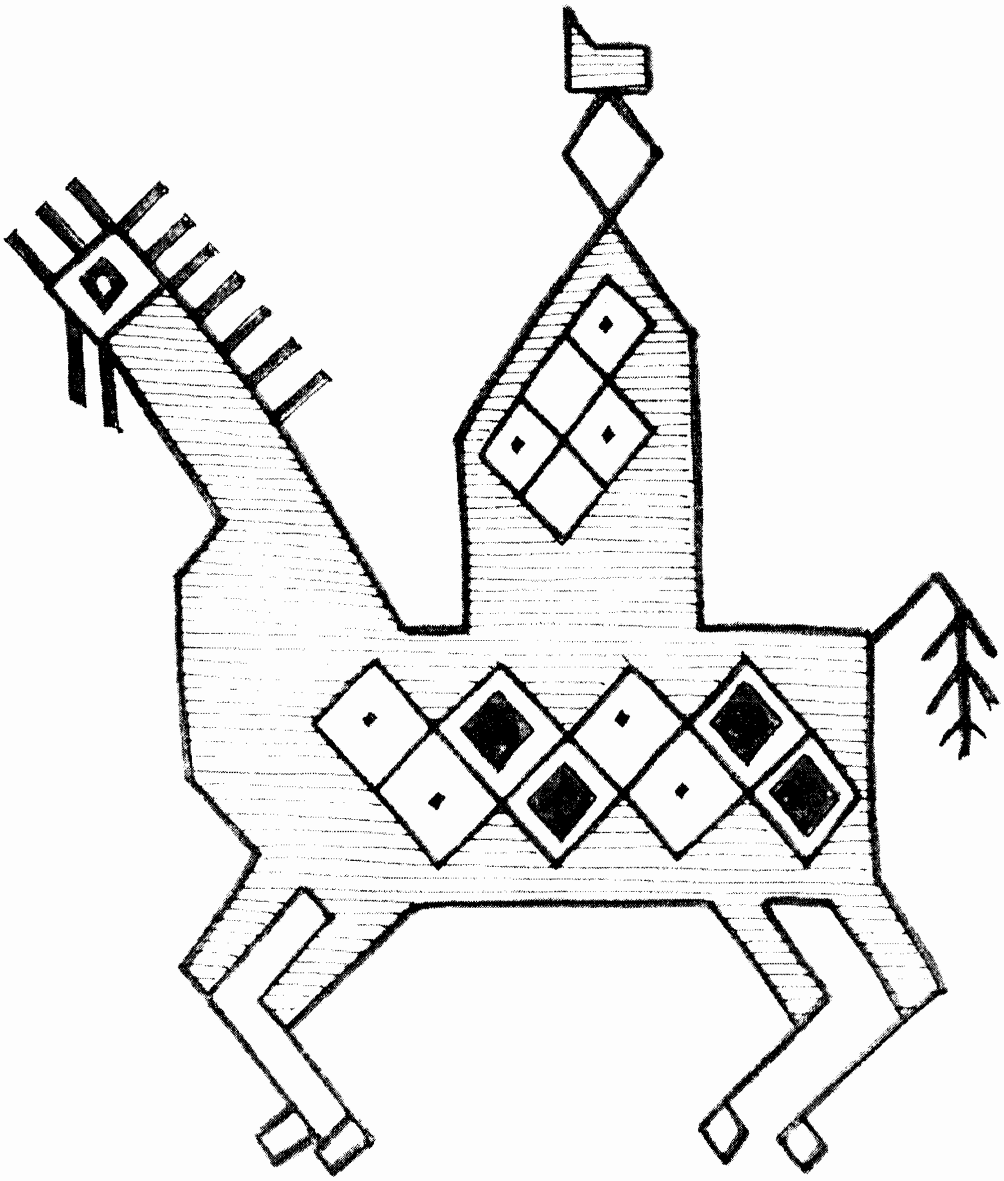


U txoe' as a' ixe'al ti' ka'va'l u txul aama nik imutxb'etib' as ye' nik tok tivi' u b'aalae'. Ichukve't cha'ma txumb'al ti' teq'ottib', ib'ensatib' u naje' tz'u'nil as ech talve't ixoj ile' te vib'aale': "pap, suti ku'tzan vas tal txooe' sunvatz, acha'vchitu' nivile', la vaq' ku' vatz unchem" taq' ixoj tala, as itzipchachit ixoj ib'anat ku'u txooe' tu unq'a cheme' cheel. A' tokeb'al u txooe' unpajte uva' o' mutxkin aama, o' me'b'a' q'a.

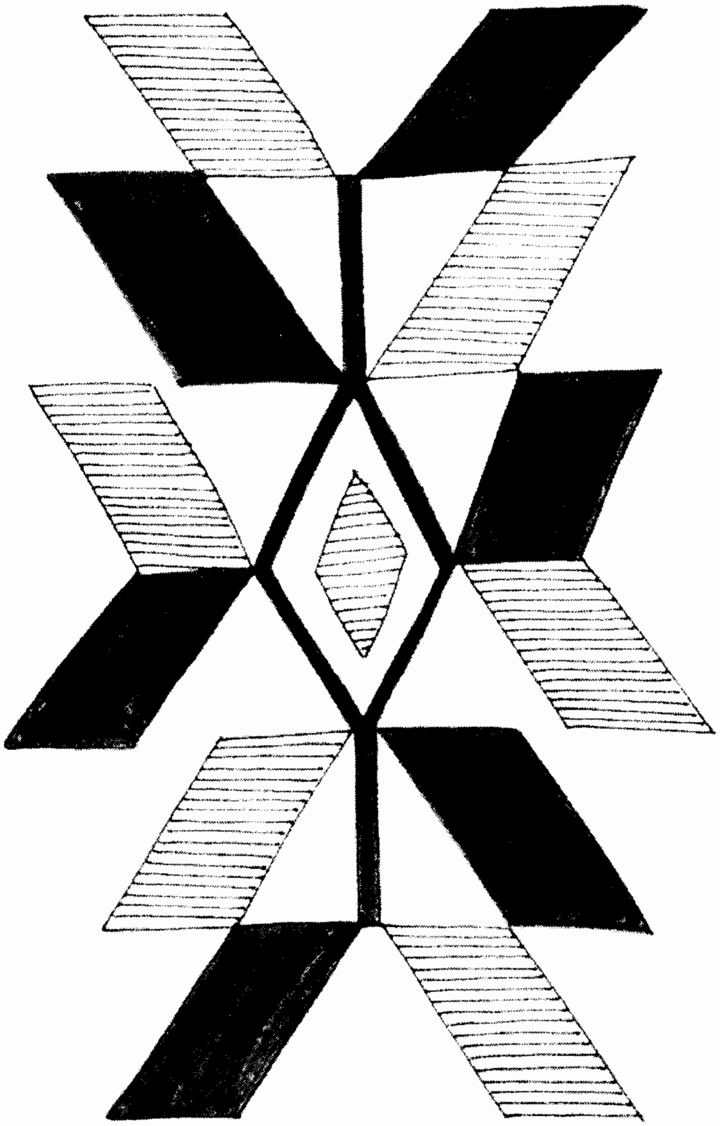




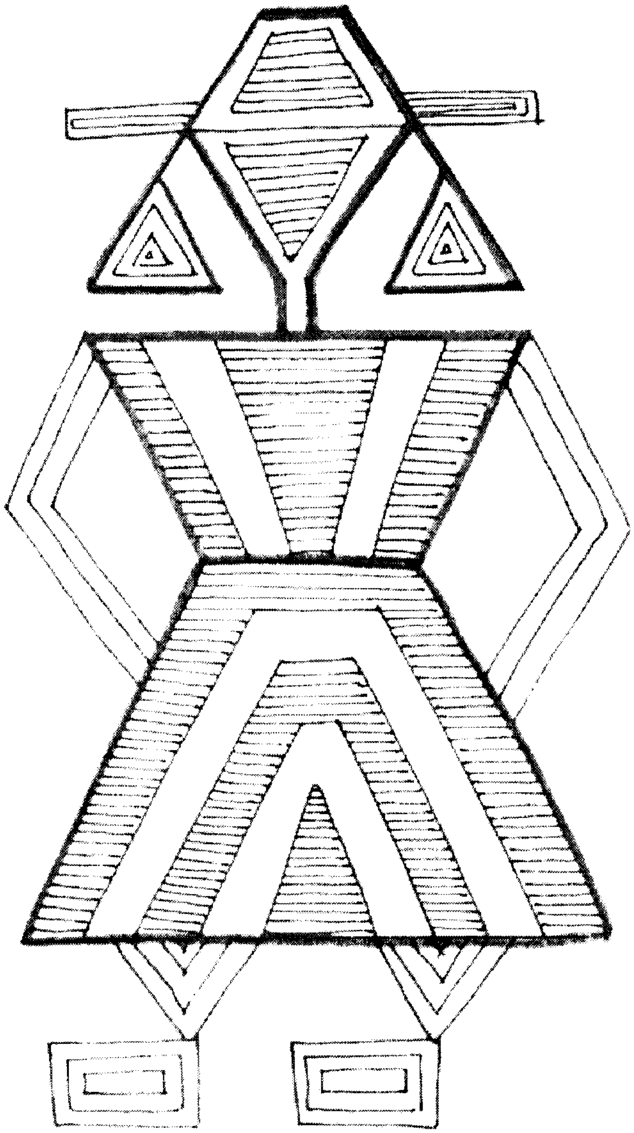
U kaaye' as a' nituq'aykat txooe' ti' u je'siib'e', u t'e'sile'.
Uma'te tan txoo texhlal u tx'iib'al q'iie'; txooe' unpajte texhlal' ti' uva' at tijle'm uxhchil xo'l itenam.



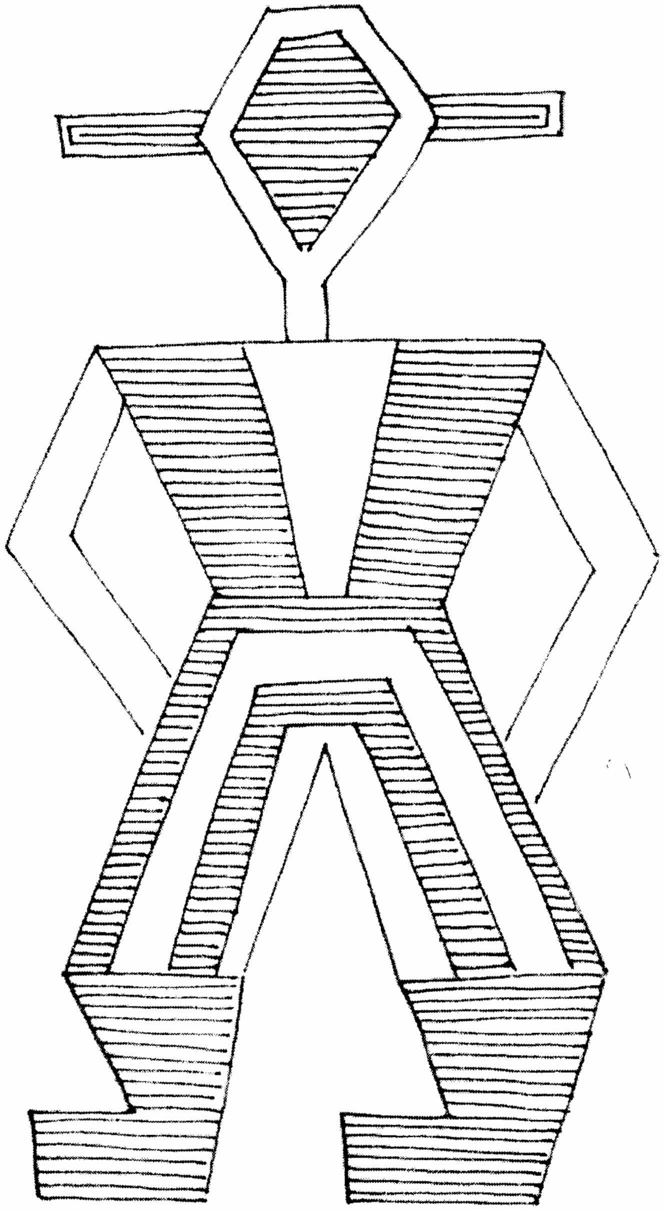
Asoj la kub'an kusajit unq'a q'e'na'je' as ataj ko'm stuul, as at tokeb'al u ko'me' chi, uve' ye'l uma't chikoj nitavale' pet a' chit u ko'me' ato'k taama uxhchil sti', as ae' itz'b'a'nqetz. Atchan joltoj chikoje'b'a uve' acha'vkuxhve't unb'iitoj te uxhchil ni tavale'. Ae' at ku' texhlal tu unq'a cheme'.



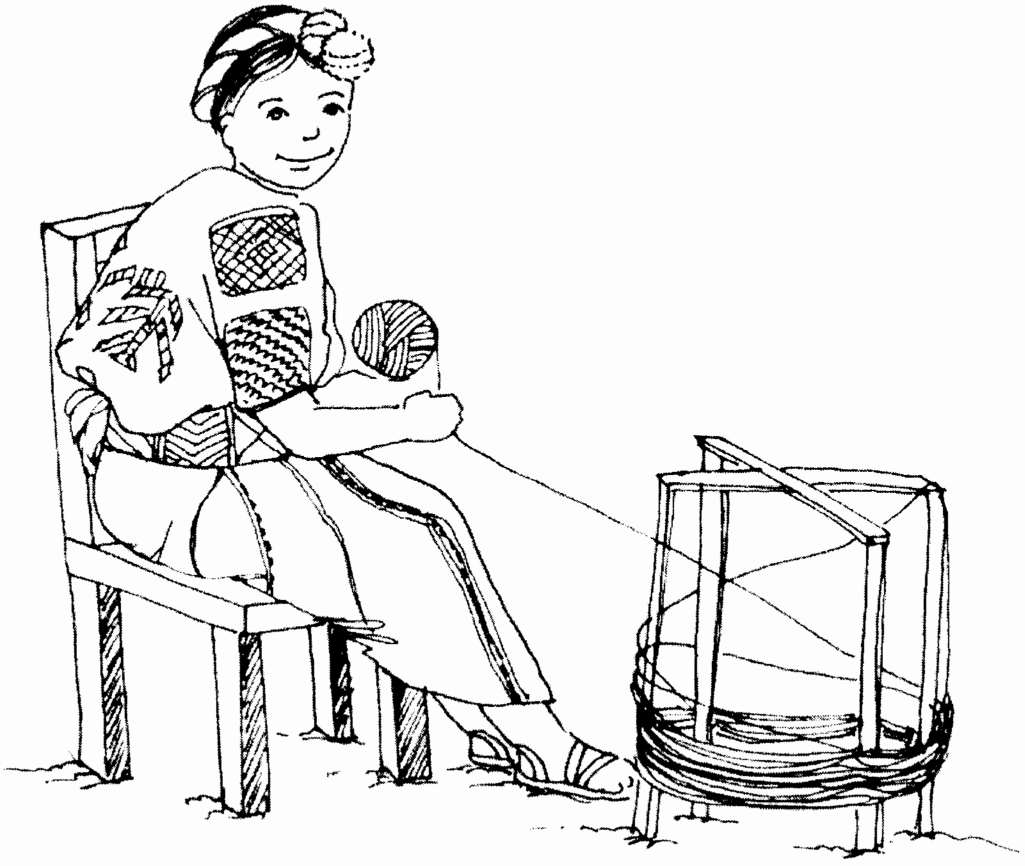
At ixoj unpajte uve' nib'anaxku' tu u cheme', as b'anol ivatz kaxhlan ixoj (sanyoora) ixoje' chi, uma'l ixoj uva' at itzumel as nitoksa ixoj tivatz uma't naj; a' kuxh nitachva ixoj u kaaye', texhlal u tx'iib'al q'iie'.



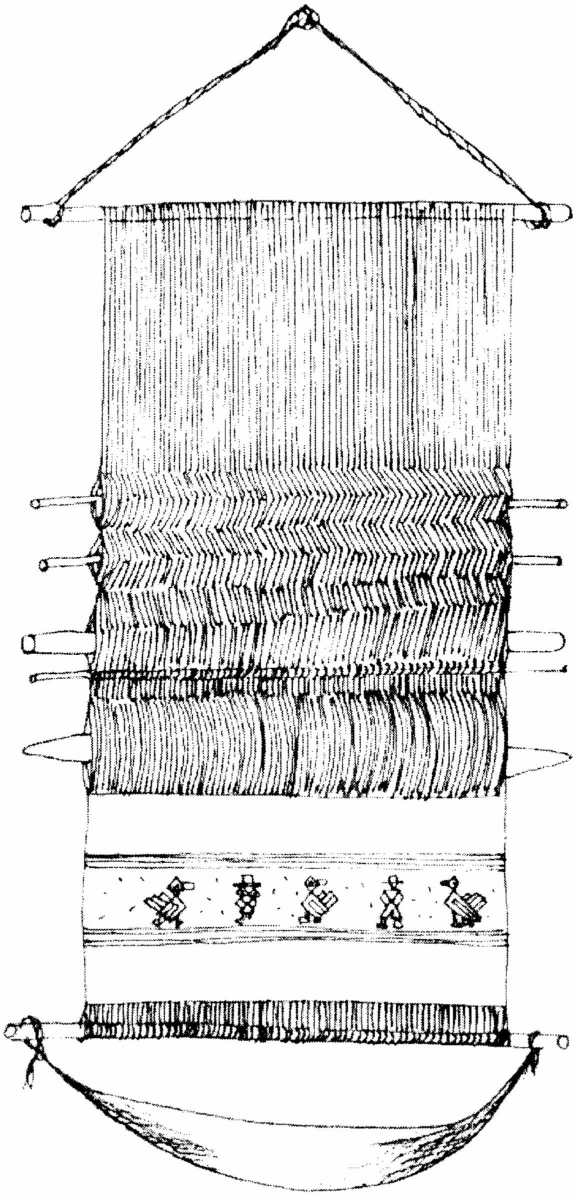
La kub'an kusajit u cheme' as at naj stuul unpajte, b'anol ivatz vitzumel u ixoje' uve' at tu u cheme' unpajte.



Aya'l unq'a aq'onb'al ila' txakonnaj ti' u cheme':
Baxel kat txakon solib' txii, at chit kat txakon
pechech (ti' ik'alb'al ixoj), q'otaj, tuk' q'inb'al.



Tul uva' kat je've't u cheme' ti' tze', as aya'l u aq'onb'al ile' kat b'anb'eli: vi'xchem, xe'xk'alab', laq'sam, su', chemab' tze', b'iili', aa, laavuxh, xe' jee. Sajib'axh ma'l vivatzib'al u cheme' ti' u tz'ib'a' nasik'le.



Este material fue elaborado e impreso gracias al apoyo
económico del Gobierno del Reino de los Países Bajos.

Ta'ntiixh te u loxhb'ale' tuk' puaj ve' kat taq' vib'ooq'olil, unq'a
Tename' ve' Teq'luku' (Países bajos)

Lic. Gonzalo de Villa, S.J.
Rector

Licda. Guillermina Herrera Peña
Vicerrectora General

Dr. Charles Beirne, S.J.
Vicerrector Académico

Lic. Jorge Aráuz
Vicerrector Administrativo

EDITORIAL SERVIPRENSA C.A.
TEL./FAX: 2320237- 2325424 - 2329025